Academy Sciences

no 4

Academy Science

no 4

EPISTOLA

REV. P. GABRIELIS

DREUILLETTES,

Societatis Jeſu Preſbyteri,

AD

Dominum Illuſtriſſimum, Dominum
JOANNEM WINTROP, *Scutarium.*



Neo-Eboraci in inſulâ Manhattan :
Typis Cramoiſianis JOANNIS - MARIÆ SHEA.
M. DCCC. LXIX.

AVANT PROPOS.

PARMI les quelques documents, que le gouvernement Canadien possède encore sous le nom d' "Archives des Jésuites," j'ai trouvé, il y a douze ans, un manuscrit ayant pour titre: "Narré du Voyage faict pour la mission des Abnaquiois et des connoissances tirés de la Nouvelle Angleterre et des dispositions des magistrats de cette Republique pour le secours contre les Iroquois, le tout par moi Gabriel Dreuillette de la Compagnie de Jésus."

Le père Dreuillettes, au commencement de janvier 1651 *y dit: "Quelcque temps apres jescrivis au Sieur Wintrop fils du feu Sieur*

Wintrop cy devant gouverneur de Boston lequel est un des principaux Magistrats de la colonie de Kenetigout fort bon amy a ce quon dict de François et Sauvages."

Heureusement cette lettre vient d'être trouvée parmi les archives de famille de Mr. Robert C. Winthrop, qui, cédant à mes désirs, me permet de la reproduire aujourd'hui sous le même format que le Narré, publié déjà par les soins de Mr. James Lenox.

Je me reprocherois de ne pas remercier Mr. Charles Deane qui me l'a procurée et Mr. Charles Folsom, qui a eu la bonté de la transcrire de l'original même et de corriger les épreuves.

JEAN-MARIE SHEA.

New-York, Sept., 1869.

Ad Dominum Illustrissimum Dominū Joannem Wintrop Scutarium.

In Pequott-Riuer

EXIMIE Vir, et mihi admodum obſeruande

Quoniam per altaſ iam hyemiſ niueſ mihi non licuit, tuo frui conſpectu, et coram tibi pluribuſ exponere, quantum speret a tuâ singulari benignitate, Illuſtrissimuſ qui me ſuū Legatum conſtituit ad omneſ nouæ veſ-

træ Angliæ magiſtratus, Gubernator nouæ Franciæ Canadēsiſ versuſ Kebecum; Nunc per litteras me tibi siſto, vt te obſecrem et obteſter per Genium illum sum̄æ erga omneſ, ſed præſertim erga nouam noſtram Franciam humanitatiſ, quem fæliciſſimæ simul et apud omneſ suauiſſimæ memoriæ Dominuſ Wintrop, in te, tanquam in ſuo ex asse hærede, superstitem reliquit, ne recuseſ Patriocinium tuū cauſæ quæ me in haſ oraſ adduxit - Ea nempe eſt quam Parens tuus suauiſſimæ memoriæ per litteraſ, quaſ dedit, nomine Reip. veſtræ, ad Dn̄ūm noſtrū Gubernatorem in nouâ Franciâ Kebecenſi, inchoauit ab anno 1647.° et quām iamdiu perfeciſſet, niſi mors eum intercepiſſet, vt a multiſ viris grauibuſ

accepi; eo ſcilicet, opinor, conſilio, a Deo opt. max. factum eſt, vt tibi deberemuſ fælicem exitum, eius cauſæ, cuiuſ initium et primordia tuo nobiſ maximé obſeruando Parenti debebamuſ: Totam autem huiuſmodi cauſam fuſiùſ poſtquam explicui coram Boſtonienſi et Pleymȣthenſi Gubernatore, votiſ omnibuſ expetebam meum iter proſequi versus eam quam nūc incoliſ regionem, nec tàm niues importunæ me prohibuerūt, quàm auctoritaſ plurium virorū grauiū, diſſuadentium, quibuſ obſeruantiam debeo, me reuocarūt Pleymȣtho Boſtonem – tantùm mihi spei affulgebat ex tuâ erga Peregrinoſ quantūlibet Barbaroſ humanitate, vt mihi iam ab anniſ nouem inter Barbaroſ docendoſ in syluiſ procul ab Europæorum con-

ſpectu, versanti, nihil a meâ barbarie metuendum videretur apud te — imò nihil non sperandum mihi videbam a tuâ omnibuſ notâ benignitate et ſingulari Pietatiſ ac Religioniſ effectu erga Saluagios Catechumenoſ Fidei et Profeſſioniſ chriſtianæ; quippe qui ſint præ cæteriſ omnibuſ mortalibuſ Ouiſ illa Centeſima Errans et derelicta in Deſerto, quam vnam relictiſ nonaginta nouem, quærit ſollicité, vt inuentam gaudenſ in humeroſ imponat Dominus Jeſuſ Chriſtuſ. Lucæ 15.° Sum̄o nimirum zelo qui flagrat erga eumdem Dominū Jeſū chriſtum, eū quoq; tenerrimo cordiſ affectu complecti neceſſe eſt illam ouem centeſimam, in quâ vnâ videtur ſuaſ omneſ deliciaſ collocaſſe Paſtor optimuſ Dñuſ Jeſùſ: hic autem tuus tenerrimuſ

cordiſ affectuſ erga tuaſ, quia Chriſti Domini, deliciaſ, Barbaroſ, ſcilicet, Catechumenoſ, me facilé adducit vt credam, meum hoc per litteras quantuluncūq; grati animi et meæ in te Fiduciæ teſtimonium, tuiſ oculiſ non ingratū fore; quare patere, me tuum in quo spem pæne omnem, poſt Deum, poſitā eſſe cenſeo, Patrociniū implorare per litteraſ, in cauſâ Domini Jeſu Chriſti, seu in defenſione Chriſtianorū contra Moaghs, qui non tantùm Chriſtianos Cannadenſeſ verſuſ Kebecū iamdiu perſequitur et crudeliſſimé lento igne torquet in odium Fidei Chriſtianæ, ſed etiam meoſ Catechumenoſ Akenebekenſeſ, qui ripaſ Fluuii Kenebec incolunt, ſum̄a vult internecione

delere, quia Christianis Cannadensibus confœderati sunt multis abhinc annis. Eâ scilicet, potissimũ de causâ noster Illustrissimus Gubernator Kebecensis amplissimũ Cõmerciũ et ingentem pro sumptibus belli gratificationem me vobis offerre jussit nomine suo, vt a nouâ Angliâ aliquot Auxiliares copias impetret ad defensionem, (quam iamdiu suscepit contra Moaghs) Christianorũ Cannadensiũ, et quam vnâ simulac eâdem operâ, in gratiam Akenebekensium Catechumenorũ, confœderatorũ, qui sunt Populares Nouæ Angliæ, et peculiares Coloniæ Pleymȣthensis clientes, vult promouere pro suo erga Saluagios Christianos affectu.

Quare sperat vt quemadmodũ Colonia vestra Kenetigȣcensis in

gratiam ſuorum clientum qui ſunt in Fluuio Pecot, ſcilicet Mohighenſiū, bello compeſcuit Naraganſium ferociam, sic parj iure, Colonia Pleymȣthenſiſ bellū ſuſcipiat ex conſenſu Curiæ quam vocant Comiſſionariorū, contra Moaghs hoſtem crudeliſſimū clientū ſuorū Akenebekēſiū, ſimul et ipſis [ipſorum?] confœderatorū, Cannadenſiū ſcilicet, Chriſtianorū, Kebecū verſuſ.

Hanc meam duplicem Legationem nomine scilicet Domini Gubernatoriſ in Noua Frãciâ Kebecenſi, et ſeorſim nomine Saluagiorum tum Chriſtianorū tum Catechumenorū Akenebekenſiū, in compendium redactam, ex meâ barbarâ Latinitate in Linguam Anglicanam tranſlatam, hiſ meiſ

litteriſ adiunget, opinor, vir mihi amiciſſimuſ, cui eâ mente vnū ad te mittendū exemplar reliqui. Eam ob cauſam plura non addo, ſed tuam obteſtor benignitatem erga Barbaroſ et tuam erga Paupereſ Domini Jeſu Pietatem inſignem, vt in veſtrâ Curia Generali quæ ſolet haberi vt audio, menſe Junio, in Hartford, totā rem exponere fuſiùſ ac promouere ne dedigneriſ, apud veſtroſ Magiſtratuſ, ac demùm fælicem totiuſ rei exitū co̅mendare veliſ, duobuſ veſtræ Coloniæ, quoſ vocāt, Co̅miſſionarijs, dùm ibunt ad eum in quo habebitur Curia Co̅miſſionarioru, locum; interim vbicumq3 terrarū me detineat Dominuſ Jeſuſ qui me vocauit ad vitam et mortem

inter barbarof docendof agendam, tuæ vniuerfæ Familiæ viuam et moriar, ac potiffimum

Vir Eximie

Tibi addictiffimuf in Domino
Jefu, pro quo, quia pro fratribuf
eius Barbarif Chriftianif,
Legatione fungor.

GABRIEL DRUILLETTES, S. J.

Prefbyter docens in Kenebek.

Achevé d'Imprimer à Albany, N. Y., par J. Munsell,
çe 21 Août, 1869.